



CONVENIO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

Convenio de Cooperación Internacional entre la Universidad Federal do Paraná (UFPR), el Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC), República Dominicana y la Universidad Estadual do Paraná (UNESPAR), que pretende propiciar la cooperación académica entre las partes.

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**, entidad legal pública, de conformidad con la Ley nº 1254/50, de diciembre 4, organizada en forma de autarquía, con domicilio en la Rua XV de Novembro, 1299, Curitiba, Paraná, Brasil, en adelante **UFPR**, representada por su Rector, **Profesor Dr. Ricardo Marcelo Fonseca**, en ejercicio de sus facultades que le confiere el artículo 30, fracción XII de lo Estatuto de la UFPR,

el

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE SANTO DOMINGO, en lo sucesivo **INTEC**, con domicilio en la Avenida de los Próceres, nº 49, Los Jardines del Norte 10602, Santo Domingo, representada por su Rector, **Dr. Julio Sánchez Maríñez**

y

la **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ** en lo sucesivo **UNESPAR**, persona de derecho publico inscrita en el CNPJ nº 05.012.896/0001- 42 (MATRIZ), ubicada en la Avenida Rio Grande do Norte, 1525 - Centro - Paranavaí - Paraná - Brasil - CEP 87.701-020, representada por su Rectora, **Prof.ª Dr.ª Salete Paulina Machado Sirino**, inscrita en el CPF nº [REDACTED] entidad autárquica multicampi y, por delegación de la Señora Rectora, la ejecución del presente convenio

ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA

Acordo de Cooperação Internacional entre a Universidad Federal do Paraná (UFPR), o Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC), República Dominicana e a Universidad Estadual do Paraná (UNESPAR), que visa a cooperação acadêmica entre as partes.

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**, pessoa jurídica de direito público, nos termos da Lei nº 1254/50, de 04 de dezembro, organizada sob a forma de autarquia de regime especial, com sede à Rua XV de Novembro, 1299, Curitiba, Paraná, Brasil, doravante denominada **UFPR**, neste ato representada por seu Reitor, **Professor Dr. Ricardo Marcelo Fonseca**, no uso de suas atribuições que lhe confere o artigo 30, inciso XII do estatuto da UFPR,

o

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE SANTO DOMINGO, com sede na Avenida de Los Próceres, nº 49, Los Jardines del Norte 10602, Santo Domingo, doravante denominada **INTEC**, neste ato representada por seu Reitor **Dr. Julio Sánchez Maríñez**

e

a **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ**, doravante denominada **UNESPAR**, pessoa jurídica de direito público interno, inscrita sob o CNPJ nº 05.012.896/0001-42 (MATRIZ), com sede à Avenida Rio Grande do Norte, 1525 - Centro - Paranavaí - Paraná - Brasil - CEP 87.701-020, representada pela Magnífica Reitora, **Prof.ª Dr.ª Salete Paulina Machado Sirino**, inscrita no CPF sob nº. [REDACTED], entidade autárquica multicampi e, por delegação da Senhora Reitora, a execução do presente

será acompañada por la Oficina de Relaciones Internacionales – ERI/UNESPAR.

Acuerdan firmar el presente Convenio de Cooperación de conformidad con las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA 1 – OBJETO

El objeto del presente Convenio es establecer una amplia y mutual cooperación entre la UFPR, la UNESPAR y el INTEC. Las Instituciones en la presente declaran su intención de promover intercambios que sean de mutuo beneficio para las tres instituciones. Se consideran aquí intercambios educativos, administrativos y académicos que incluyen, pero no están limitados a:

- a) Intercambio de personal académico y estudiantil para propósitos de enseñanza y investigación en programas regulares y de extensión en diferentes áreas académicas, así como programas de administración universitarios;
- b) Coordinación y participación en actividades tales como proyectos conjuntos de investigación, charlas, conferencias y seminarios en programas de corto y largo plazo;
- c) Cursos de distintos niveles y habilidades para docentes y estudiantes;
- d) Intercambio mutuo de información derivados de resultados de investigación, material académico y publicaciones.

CLÁUSULA 2 – INTERNACAMBIO DE ESTUDIANTES

- a) Las partes que han firmado este convenio se comprometen a organizar el intercambio de estudiantes especificados en la Primera Cláusula para uno o dos semestres académicos. Se admitirán períodos de intercambio de mayor duración siempre que así se establezca en un Convenio Específico Adicional a este convenio. Las tres partes deben intercambiar el mismo número de estudiantes.
- b) La parte que envía estudiantes debe presentar los nombres de los candidatos aptos para intercambio. Los candidatos deben cumplir los requisitos de matrícula de la institución anfitriona.
- c) Los/las estudiantes de intercambio están matriculados como estudiantes con todos los derechos

convênio será acompanhada, pelo Escritório de Relações Internacionais – ERI/UNESPAR.

Resolvem de comum acordo firmar o presente Acordo de Cooperação em conformidade com as cláusulas a seguir:

CLÁUSULA 1ª – OBJETO

O objeto do presente Acordo é estabelecer urna cooperação mútua ampla entre a UFPR, a UNESPAR e o INTEC. As Instituições signatárias manifestam a intenção de promover intercâmbios que trarão benefícios mútuos para as três instituições. Intercâmbios educacionais, administrativos e acadêmicos são considerados aqui, mas não limitados a:

- a) Visitas e intercâmbio de professores e estudantes, objetivando a realização da pesquisa, ensino e extensão nas mais diversas áreas acadêmicas bem como programas de gestão universitária;
- b) Coordenação e participação em atividades tais como projetos de pesquisa, seminários, conferências, em programas comuns de curto e longo prazos;
- c) Cursos de diferentes níveis e espécies para o corpo docentes e discente;
- d) Intercâmbio mútuo de informações decorrentes de resultados de pesquisa, material acadêmico e publicações.

CLÁUSULA SEGUNDA – INTERCÂMBIO ESTUDANTIL

- a) As partes que assinam o acordo se comprometem a organizar o intercâmbio de estudantes conforme especificado na Cláusula Primeira, por um ou dois semestres acadêmicos. Períodos superiores podem ser admitidos desde que especificados em Termos Aditivos a este Acordo de Cooperação. Todos os parceiros devem ter o mesmo número de estudantes para intercâmbio.
- b) A instituição parceira que envia os estudantes deve apresentar os nomes dos candidatos aprovados para o intercâmbio. Os candidatos deverão preencher os requisitos de matrícula da instituição de acolhimento.
- c) Os/as intercambistas estão inscritos como estudantes com todos os respectivos direitos e obrigações aplicáveis a alunos/as visitantes. O domínio da língua do país de acolhimento deve ser suficiente para que sejam cumpridos os objetivos do intercâmbio e obtidos os benefícios esperados.

pertinentes y las obligaciones que aplican a los/las estudiantes visitantes. Su dominio de la lengua del país anfitrión debe ser suficiente para que cumplan las metas del intercambio y para que obtengan beneficio del mismo.

d) No se cobrarán cuotas de matrícula. Costos adicionales, incluyendo cualquiera de los servicios sociales, dependen de la reglamentación de la institución que los recibe e serán de responsabilidad del/a estudiante de intercambio.

e) El/la estudiante de intercambio es responsable de sus gastos de manutención durante el periodo de intercambio, incluyendo cualquier gasto universitario diferente de la matrícula.

CLÁUSULA 3 – INTERCAMBIO DE PERSONAL ACADÉMICO Y ADMINISTRATIVO

a) Los socios regulan el intercambio de personal académico y administrativo poniéndose de acuerdo en seleccionar aplicantes adecuados.

b) El personal académico y administrativo visitante no se convierte en empleado de la institución anfitriona.

c) Los socios se comprometen a proveer las condiciones de trabajo apropiadas.

d) No se cobrarán cuotas de matrícula. Costos adicionales, incluyendo cualquier servicio social, dependen de los reglamentos de la institución que recibe.

e) El personal administrativo y académico en intercambio es responsable de todos los gastos en que incurra durante el periodo de intercambio.

CLÁUSULA 4 – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta que lleguen a producir resultados pasibles de ser protegidos por los derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Proyectos o Planes de Trabajo vinculados al presente Convenio de Cooperación. Las tres Instituciones deberán acordar reglas articuladas en el sentido de garantizar la adhesión de todos los/as participantes a las normas establecidas en los respectivos Reglamentos de Propiedad Intelectual. Por lo tanto, ninguno de los resultados de la cooperación académica o técnica podrá ser utilizado sin el acuerdo previo de las tres partes. Aquella parte que deje de cumplir lo pactado en esta cláusula asumirá la responsabilidad jurídica correspondiente.

d) Não serão cobradas taxas de matrícula ou mensalidades. Encargos adicionais, incluindo quaisquer dos serviços sociais, dependem dos regulamentos da instituição receptora e serão suportados pelo/a intercambista.

e) O/A intercambista é responsável por todas as despesas de subsistência incorridas no período de intercâmbio, incluindo quaisquer despesas que não sejam taxas universitárias.

CLÁUSULA TERCEIRA – INTERCÂMBIO DE PESSOAL ACADÊMICO E ADMINISTRATIVO

a) Os parceiros regulamentam o intercâmbio do pessoal acadêmico e administrativo, concordando em selecionar candidatos adequados para tal.

b) O pessoal acadêmico e administrativo visitante não se torna funcionário da instituição de acolhimento.

c) Os parceiros se comprometem a proporcionar condições de trabalho adequadas.

d) Não serão cobradas taxas de matrícula ou mensalidades. Encargos adicionais, incluindo quaisquer dos serviços sociais, dependem dos regulamentos da instituição receptora.

e) O pessoal acadêmico e administrativo em mobilidade é responsável por todas as despesas de subsistência incorridas no período de intercâmbio, incluindo quaisquer despesas que não sejam taxas universitárias.

CLÁUSULA QUARTA – DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigação conjunta que possam produzir resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Projetos ou Planos de Trabalho vinculados ao presente Acordo de Cooperação. As três Instituições deverão acordar regras de articulação no sentido de garantir a adesão de todos/as os/as intervenientes às regras estabelecidas nos seus respectivos Regulamentos de Propriedade Intelectual. Portanto, nenhum dos resultados da cooperação científica ou técnica poderá ser utilizado sem o acordo prévio das três partes. A parte que deixar de cumprir o pactuado nesta cláusula assumirá a responsabilidade jurídica correspondente.

CLÁUSULA QUINTA – DA EXCLUSIVIDADE



CLÁUSULA 5 – DE LA EXCLUSIVIDAD

Las tres partes pueden suscribir instrumentos similares con otras entidades legales regidas por el derecho privado y/o público, con el mismo propósito, objeto de este instrumento y, por lo tanto, **no hay**, exclusividad de ningún tipo.

CLÁUSULA 6 – IMPLEMENTACIÓN

Los detalles para la implementación de cualquier actividad particular de cooperación que resulte de este Convenio de Cooperación, serán formalizados en Convenios Específicos en planes de trabajo debidamente aprobados y conectados a este Convenio de Cooperación. Estos instrumentos están sujetos a la disponibilidad de recursos de las partes.

PARRAFO ÚNICO: Los Convenios Específicos deberán contener, como mínimo, las siguientes informaciones:

- a) Identificación del objeto a llevar a cabo;
- b) Metas a conseguir;
- c) Etapas o fases de ejecución;
- d) Plan de implementación de recursos financieros, cuando sea de aplicación;
- e) Cronograma de desembolsos, cuando sea de aplicación;
- f) Previsión del inicio y fin de ejecución del proyecto específico, así como de la realización de los pasos o fases programados.

CLÁUSULA 7 – DURACIÓN DEL CONVÊNIO

El presente Convenio de Cooperación tendrá una vigencia de 60 (sesenta) meses, iniciando el día de la firma del convenio. Después de este periodo, el convenio será considerado nulo y invalido.

CLÁUSULA 8 – TERMINACIÓN

Este Convenio de Cooperación podrá ser denunciado o rescindido por cualquiera de las partes siempre que las otras partes sean informadas por escrito con al menos treinta días de antelación. Las actividades en proceso acordadas por Convenios Específicos no se verán afectadas y deberán en consecuencia ser completadas aún cuando haya denuncia por una de las partes.

As três partes poderão celebrar convênios análogos com outras pessoas jurídicas de direito privado e/ou público, para o mesmo fim, objeto deste instrumento, **não havendo**, portanto, qualquer espécie de exclusividade.

CLÁUSULA SEXTA – EXECUÇÃO

Detalhes de implementação de atividades específicas resultantes deste Acordo de Cooperação serão formalizados por Termos Aditivos e definidos em Planos de Trabalho, devidamente aprovados e vinculados ao presente Acordo. Estes instrumentos estão sujeitos à disponibilidade de recursos das partes.

PARÁGRAFO ÚNICO: Os Termos Aditivos aludidos nesta cláusula deverão conter, no mínimo, as seguintes informações:

- a) Identificação do objeto a ser executado;
- b) Metas a serem atingidas;
- c) Etapas ou fases de execução;
- d) Plano de aplicação dos recursos financeiros, quando aplicável;
- e) Cronograma de desembolso, quando aplicável;
- f) Previsão de início e fim da execução do objeto, bem como da conclusão das etapas ou fases programadas.

CLÁUSULA SÉTIMA – VIGÊNCIA

O presente Acordo de Cooperação vigorará pelo prazo de 60 (sessenta) meses, contados a partir da data da sua assinatura. Após este período, o convênio será considerado nulo e sem efeito.

CLÁUSULA OITAVA – DENÚNCIA

Este Acordo de Cooperação poderá ser denunciado e/ou rescindido por quaisquer dos convenentes, desde que aquele que assim o desejar comunique às demais, por escrito, com antecedência de trinta dias. As atividades em andamento por força de Termo Aditivo previamente firmado não serão prejudicadas devendo, consequentemente, ser concluídas ainda que ocorra denúncia por um dos convenentes.

CLÁUSULA NONA – FORO



CLÁUSULA 9 – IMPUGNACIÓN

Las tres partes solucionarán cualquier duda o controversia sobre el presente Convenio por medio de negociación directa. Si no se logra un acuerdo por negociación directa entre las dos partes, se tratará de negociar a través del arbitraje. La UFPR elegirá un árbitro, la UNESPAR elegirá otro árbitro y el INTEC el tercero con antecedencia mínima de treinta días.

Leído el presente instrumento, enteradas las partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, firman el presente Convenio en dos copias con el mismo contenido y validez.

Fecha:



DR. JULIO SÁNCHEZ MARÍNEZ
Rector de INTEC

Testigo:

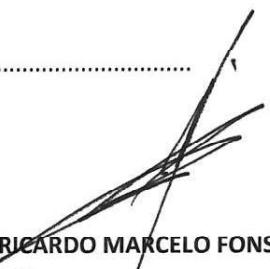

SR. ORLANDO JORGE MERA

Ministro de Medio Ambiente y Recursos Naturales

Os convenentes de comum acordo irão procurar dirimir quaisquer dúvidas ou controvérsias decorrentes do presente acordo através de negociação consensual. Na impossibilidade desta, buscar-se-á a negociação através da via arbitral. A UFPR escolherá um árbitro, a UNESPAR escolherá um segundo e o INTEC um terceiro com antecedência mínima de trinta dias.

Lido este instrumento, as partes cientes do conteúdo e alcance de cada uma de suas cláusulas, indicam que não há dolo, má fé, ou qualquer outro motivo que vicie sua celebração, assinando o presente Acordo em duas vias, com mesmo conteúdo e validade.

Data:


PROF. DR. RICARDO MARCELO FONSECA
Reitor da UFPR


PROF. DRA. SALETE PAULINA MACHADO SIRINO
Reitora da UNESPAR